

쉬다 vs 놀다

休む、休憩する・遊ぶ

日本語とほぼ同じ区別で、**쉬다**は「休む」、**놀다**は「遊ぶ」です。友達と会って過ごすのも 놀다 と言えます。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
쉬다	休む、休憩する	学校・会社を休む（회사를 쉬다）、店が休み（가게가 쉬다）にも使います。	집에서 쉬다 회사를 쉬다
놀다	遊ぶ	子どもが遊ぶ、友達と遊ぶ、遊びに行く（놀러 가다）。	친구하고 놀다 놀러 가다

■違いのポイント

- 1. 休むと遊ぶ。家でごろごろするなら 집에서 쉬었어요（家で休みました）。友達とカラオケなら 친구들과하고 놀았어요（友達と遊びました）○/ 친구들과하고 쉬었어요 ×。日本語の「友達と遊ぶ」はそのまま 놀다 で大丈夫です。
- 2. 「会社を休む」「店が休み」も 쉬다。오늘 회사를 쉬었어요（今日は会社を休みました）、내일은 가게가 쉬어요（明日は店が休みです）。「休み」という名詞なら 휴일・방학・휴가 などを使い分けます。
- 3. 놀다 の注意点。楽器やスポーツには使いません：기타를 쳐요 ○/ 기타를 놀아요 ×。また人について 요즘 놀아요 と言うと「最近仕事をしていない」という意味にもなります。

■もう一步

「～に遊びに行く」は 에 と 놀러 가다 を組み合わせます：바다에 놀러 가요（海に遊びに行きます）。予定を言うなら -(으)ㄴ 거예요：주말에는 집에서 쉴 거예요（週末は家で休むつもりです）。

■練習問題

- 1. 머리가 아파서 오늘 학교를 ____.
 - 2. 방학에 친구 집에 ____ 가요.
 - 3. 아이들이 놀이터에서 신나게 ____.
 - 4. 일요일에는 은행이 ____.
 - 5. 좀 피곤하네요. 여기서 10분만 ____?
- 答え: 1 쉬었어요・2 놀러・3 놀아요・4 쉬어요・5 쉴까요

■例文

- 1. 피곤하면 좀 쉬세요.
疲れているなら、少し休んでください。
- 2. 주말에 친구 집에 놀러 갔어요.
週末、友達の家遊びに行きました。
- 3. 내일은 가게가 쉬어요.
明日はお店が休みです。
- 4. 아이들이 밖에서 눈사람을 만들면서 놀아요.
子どもたちが外で雪だるまを作って遊んでいます。
- 5. 이번 휴가 때는 아무 데도 안 가고 집에서 쉴 거예요.
今度の休暇はどこにも行かず、家で休むつもりです。
- 6. 시험 끝나면 같이 놀아요!
試験が終わったら一緒に遊びましょう！

■どれが入る？

文	쉬다	놀다
너무 피곤해서 주말에는 집에서 푹 ____.	◎	×
어제 친구들과 노래방에서 재미있게 ____.	×	◎
감기에 걸려서 오늘은 회사를 ____.	◎	×
아이들이 공원에서 공을 가지고 ____.	×	◎
두 시간 동안 일했으니까 10분만 ____.	◎	×

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 어제 친구하고 영화를 보고 쉬었어요.
○ 어제 친구하고 영화를 보고 놀았어요.
友達と出かけて楽しむのは 놀다 です。쉬다 は体を休めることです。
- × 저는 기타를 놀아요.
○ 저는 기타를 쳐요.
楽器やスポーツを「する」は 놀다 ではなく 치다（ギター・ピアノ）、하다（サッカー）などを使います。
- × 저는 이번 방학 때 한국에 놀러고 가요.
○ 저는 이번 방학 때 한국에 놀러 가요.
「遊びに行く」は決まった形 놀러 가다 を使います。